

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>

2017, Том 5, №2 (март - апрель) <http://mir-nauki.com/vol5-2.html>

URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/28PSMN217.pdf>

Статья опубликована 19.04.2017

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Якупов П.В. Исследование этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между русским и китайским этносом // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, №2 <http://mir-nauki.com/PDF/28PSMN217.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 316.6

**Якупов Павел Вячеславович<sup>1</sup>**

ФГБОУ ВПО «Государственный университет управления», Россия, Москва

Аспирант

E-mail: isakura313@gmail.com

## **Исследование этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между русским и китайским этносом**

**Аннотация.** Наша страна в данный момент находится в сложной экономической ситуации на международном рынке и нуждается в новых деловых партнерах, одним из которых может стать Китайская Народная Республика.

Автором было проведено эмпирическое исследование этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между представителями русского и китайского этносов.

На основе теоретического анализа научной литературы и методики глубинного интервью экспертов была составлена авторская анкета исследования этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между русским и китайским этносом. Она включала в себя три части: первая часть, в которой респондентам предлагалось прошкалировать выделенные этнокультурные различия и барьеры, вторая часть, в которой предлагалось оценить влияние этнокультурных барьеров на сам процесс деловой коммуникации, и третью часть в виде свободной формы. Были выделены следующие пары этнокультурных барьеров: артикуляция слов русского языка у представителей китайского этноса - интонирование китайского языка у представителей русского этноса; дивергентность мышления представителей русского этноса-конвергентность мышления у представителей китайского этноса; скорость принятия решений у русской стороны - скорость принятия решений у китайской стороны. По результатам частотного анализа свободной формы мы можем сказать, что в целом они повторяют результаты ответов респондентов по нашей анкете, где наибольшую частоту получили советы, касающиеся вопросов открытости и прямолинейности переговоров. Так же достаточно большую выраженность получили советы, касающиеся формы предоставления информации

**Ключевые слова:** коммуникация; культура; этнос; русские; китайцы; КНР; Россия; барьеры; деловая коммуникация; этнокультурные

Наша страна в данный момент находится в сложной экономической ситуации на международном рынке и нуждается в новых деловых партнерах, одним из которых может стать Китайская Народная Республика. Возможное сотрудничество может носить экономический

---

<sup>1</sup> 117218, г. Москва, Новочеремушкинская улица, д. 24, кв. 31

характер, кроме того, существует определенные перспективы сотрудничества России и Китая в сфере профессионального образования, развития совместных научных учреждений, привнесения инноваций и т.д.

Автором было проведено эмпирическое исследование этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между представителями русского и китайского этносов.

На первом этапе эмпирического исследования было проведено глубинное интервью с экспертами, имеющими длительный постоянный контакт с представителями китайского этноса в сфере деловых коммуникаций.

Данные, полученные от экспертов, а также результаты теоретического исследования этнокультурных барьеров в деловой коммуникации между представителями русского и китайского этноса, выделенных в литературе по этнопсихологии и этносоциологии, были объединены и легли в основу анкеты, в которой респондентам предлагалось прошкалировать выраженность этнокультурных барьеров в деловой коммуникации, выделенных экспертами, и упомянутых в литературе по данной тематике [1, 4, 5, 7, 8, 12, 14, 15, 16, 17, 18].

Авторская форма методики была выбрана нами по той причине, что другие методики исследования межкультурных отношений не описывали конкретные этноспецифические барьеры в деловой коммуникации между русским и китайским этносом. Первая часть анкеты для представителей русского этноса, которая предлагала респондентам прошкалировать само наличие этнокультурных различий, включала в себя 17 вопросов. Вторая часть, затрагивала именно степень *влияния* данных этнокультурных различий как барьеров межкультурной коммуникации и включала 14 вопросов. В третьей части методики исследования респондентам предлагалось в свободной форме высказать советы и пожелания, которые они могли бы адресовать представителю китайского этноса, который только собирается вступить в межкультурный деловой контакт.

Для представителей китайского этноса анкета включала в себя 15 вопросов в первой части, и 11 во второй части. Так же присутствовал и вопрос, требующий ответа в свободной форме, составленный по аналогии с формой для русского этноса, только предлагающий высказать советы и пожелания теперь уже для представителей русского этноса.

В результате проведенного опроса экспертов и теоретического исследования этнокультурных барьеров коммуникации, были выделены следующие этнокультурные барьеры, детерминированные особенностями китайской общей и деловой культуры:

**Таблица 1**

**Таблица этнокультурных барьеров, детерминированных китайской общей и деловой культурой и номера их факторов (составлено (разработано) автором)**

| <i>Этнокультурные барьеры в деловой коммуникации</i>                | <i>Номер фактора</i> |
|---|----------------------|
| Особенности мышления китайского этноса (конвергентность мышления)   | 2                    |
| Проблемы с артикуляцией длинных русских слов                        | 1                    |
| Проблемы с артикуляцией длинных английских слов                     | 1                    |
| Сложности в освоении русской грамматики                             | 1                    |
| Проблемы с использованием сложной английской грамматики             | 1                    |
| «Обращение к прошлому» в своем понимании течения времени            | 1                    |
| Высказывание своих намерений непрямолинейно                         | 1,2                  |
| Чрезмерные различия в жестикуляции                                  | 3                    |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов в отношении русского этноса | 3                    |
| Понимание младшего чина только как «винтика в механизме»            | 3                    |
| Стремление во время коммуникации не смотреть прямо в глаза          | 3                    |

| <i>Этнокультурные барьеры в деловой коммуникации</i>  | <i>Номер фактора</i> |
|---|----------------------|
| Мимика представителей китайского этноса малоинформативна  | 3                    |
| Представители китайского этноса не склонны решать вопросы единолично                                    | 3                    |
| Чрезмерно медленная реакция китайского этноса   | 3                    |
| Китайская сторона не склонна сразу раскрывать свои планы и показывать свои намерения                    | 3                    |
| Китайцы склоны объяснять свои поступки постулатами китайской философии                                  | 3                    |
| Английский язык представителей китайского этноса сильно искажен особенностями фонетики китайского языка | 1                    |

Следующие этнокультурные особенности были выделены нами как возможные барьеры деловой коммуникации, детерминированные русской общей и деловой культурой:

**Таблица 2**

**Таблица этнокультурных барьеров, детерминированных русской общей и деловой культурой и номера их факторов (составлено (разработано) автором)**

| <i>Этнокультурные барьеры в деловой коммуникации</i>   | <i>Номер фактора</i> |
|--|----------------------|
| Русские стараются любыми возможными способами облегчить свою работу  | 3                    |
| Чрезмерные различия в жестикуляции между русскими и китайцами  | 3                    |
| Чрезмерная прямолинейность высказываний русских  | 3                    |
| Чрезмерная (с точки зрения китайского этноса) инициативность низших чинов  | 3                    |
| Русские не стремятся каждый день к новому достижению, к «развитию себя»  | 3                    |
| Дивергентность и «своеобразие» мышления русских  | 2                    |
| Слабые способности к интонированию китайского языка  | 1                    |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов по отношению к представителям китайского этноса                                | 3                    |
| Представители русского этноса стремятся смотреть прямо в глаза   | 3                    |
| Различия в понимании времени   | 1,3                  |
| Искаженность английского языка фонетическими особенностями русского языка  | 1                    |
| Скорость принятия решений по деловым вопросам у русских существенно отличается от скорости принятия решений у китайцев | 3                    |
| Представители русского этноса решают деловые вопросы слишком быстро, не сверившись с начальством                       | 3                    |
| Особенности мимики представителей русского этноса, которые могут быть непонятны представителю китайского этноса        | 3                    |

В рамках теоретического анализа первичных результатов исследования, следуя культурно-исторической теории, которая была выбрана нами в качестве нашей методологии, мы разработали классификацию всех выделенных выше этнокультурных барьеров. Приведем выделенные нами 3 основных фактора, которые непосредственно и формируют наиболее часто встречающиеся этнокультурные барьеры в общей и деловой культуре.

*Различия в особенностях языка* (Обозначенные как фактор 1). Язык в понимании Л.С. Выготского - основа для формирования мышления, «слово - есть орудие мышления» [2, с. 143]. Однако, русский и китайский языки имеют огромные базовые различия: в китайском языке принято образное письмо(иероглифическое), в то время как в русском языке принято алфавитное письмо со словами, которые могут изменяться (могут иметь разное склонение и спряжение), в китайском языке слова состоят чаще всего из коротких слогов, которые можно по-разному интонировать, однако сами слова никак не могут изменяться (в отличии от индоевропейской группы языков). Согласные и гласные (данные о количестве фонем расходятся) организованы в ограниченное количество тонированных слогов фиксированного (постоянного) состава.

В соответствии с культурно-исторической теорией, принятой в качестве основной в нашем исследовании, мы считаем нужным привести более подробные характеристики русского и китайского языков.

Приведем более подробную характеристику русского и китайского языков. Русский язык является флективным. Флексия - это часть слова (окончание), которая выражает грамматическое значение при словоизменении (склонении, спряжении). Это синтетический язык: в слове объединены и лексическое, и грамматическое значения.

Стандартно в русском языке выделяется 10 основных частей речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, частица, междометие. Как отдельные части речи выделяются слова категории состояния (как группа наречий), причастия и деепричастия (как особые формы глагола), звукоподражания (рассматриваются вместе с междометиями), модальные слова (как вводные элементы в предложении) [6].

В китайском языке слова изменяются при помощи тона, причем тон - обязательная характеристика слога и может утрачиваться лишь в безударной позиции (как правило, безударны и лишены слога аффиксы). С учетом тонов в официальном китайском языке - путунхуа - 1324 разных слога, в отвлечении от тона - 414 слогов (сегментированных звуковых отрезков). К примеру, китайское слово, которое на русском можно записать как «ма» в зависимости от высоты тона может иметь 4 разных значения. Кроме того, в китайском и русском языках различаются системы времен. Если в русском принята системы прошедшего, настоящего и будущего, то в китайском языке время принимает только совершенную и несовершенную форму [9, 15].

*Различия в формах мышления (обозначенные как фактор 2).* Подобные различия вполне обоснованно проистекают из различий китайского и русского языка, которые так же оказывают влияние на особенности образования в обоих странах. Так же мы считаем необходимым указать на своеобразие развития мышления в онтогенезе в зависимости от особенностей того или иного языка. Если в китайской системе общего образования все в основном построено на постоянном повторении пройденного материала (что по большей части связано с особенностями языка), то русская система образования до недавнего времени строилась на развитии у ученика дивергентного типа мышления, стремилась развить в ученике самостоятельность собственных суждений [3, 13, 15]. Вследствие вышеуказанных особенностей общего и высшего образования, а также непосредственного влияния различий в единицах языка у представителей китайского этноса превалирует в основном конвергентное мышление, а у представителей русского этноса - в основном дивергентное.

*Общие особенности деловой культуры (Обозначенные как фактор 3).* Сюда мы относим те особенности, которые обусловлены культурными традициями китайской и русской общих и деловых культур: те, которые сформировались исторически и не имеют современных психологических предпосылок к своему возникновению, в отличие от первых двух факторов. Со стороны китайского этноса мы относим следующие этнокультурные особенности: неподвижная мимика представителя китайского этноса; строгое подчинение старшим, скрытие своих планов от собеседника, «закрытость беседы», особенности жестикюляции. Со стороны русского этноса подобными примерами может выступить чрезмерная прямолинейность и откровенность. Все особенности деловых культур, выделенные нами как возможные этнокультурные барьеры деловой коммуникации, были приведены выше.

### **Репрезентативность выборки**

Репрезентативность выборки была определена с помощью соответствующих фильтров: выборку составили представители русского и китайского этносов, имеющие опыт деловой коммуникации и межэтнического взаимодействия не менее полугода. Взаимодействие респондентов происходило как в среде обучения, так и по деловым вопросам в процессе совместной работы.

Выборку, которая была составлена из представителей русского этноса, составили 60 человек в возрасте от 17 до 40 лет, из них 16 мужчин и 44 женщины (n=60); китайскую часть выборки составили 40 человек в возрасте от 17 до 32 лет, из них 28 мужчин и 12 женщин.

### **Выбор метода математической статистики**

В качестве математического метода, который сможет дать нам максимально объективную картину, была выбрана медиана. Она, по нашему мнению, могла дать нам самые математически «честные» выводы в нашем исследовании. По большей части выбор данного метода связан с тем, что наши данные являются ранговыми, и не соответствуют нормальному распределению, но в целом демонстрируют явные частотные тенденции, что можно увидеть при сравнении медианы, моды и среднего арифметического (табл. 3, 4, 6, 7). Кроме того, медиана в нашей шкалированной анкете давала бы нам удобные для интерпретации баллы, состоящие из целых чисел. А.Д. Наследов даёт следующее определение медианы: «Медиана - это такое значение признака, которое делит упорядоченное (ранжированное) множество данных пополам так, что одна половина всех значений оказывается меньше медианы, а другая - больше» [10, стр. 34].

В первой части анкеты респонденту предлагалось прошкалировать вопрос-утверждение по десятибалльной шкале (от 1 до 10). За статистически важный балл медианы в первой части анкеты был принят балл 6, т.к. он соответствовал значимому ответу (в анкете обозначался как "от 6 до 8" - скорее да, но с исключениями). Данный балл, по нашему мнению, подразумевает то, что все-таки существует некоторая выраженность данной этноспецифической особенности в ту или иную сторону в зависимости от качества вопроса-утверждения.

Во второй части анкеты респондентам предлагалось прошкалировать предложенные вопросы-утверждения от 1 до 5. Уменьшение количества вариантов ответов связано с тем, что мы хотели более конкретных ответов по второй части, потому как её направленность (именно на выявление барьеров в деловой коммуникации между русским и китайским этносом) и представляла основной предмет нашего исследования. Статически важными были приняты переменные с медианной от 3 и выше (в анкете обозначались как «Иногда мешает, иногда нет»).

### **Результаты эмпирического исследования**

Таким образом, представители русского этноса выделили следующие этноспецифические барьеры в китайской деловой культуре как особо выраженные:

1. Особенности мышления китайского этноса (конвергентность мышления) (6 баллов);
2. Проблемы с использованием сложной английской грамматики (6 баллов);
3. Понимание младшего чина в компании только как «винтика в механизме» (7 баллов);

4. Чрезмерные различия в жестикуляции (сырой балл 4, в пересчете на прямую шкалу - 6 баллов);
5. Наличие отрицательных гетеростереотипов в отношении русского этноса (сырой балл -3,5, в пересчете на прямую шкалу - 6,5 баллов);
6. Китайская сторона не склонна сразу раскрывать свои планы и показывать свои намерения (8 баллов).

Во второй части исследования были получены следующие высокие баллы по шкалам:

1. Проблемы с артикуляцией длинных русских слов (3 балла);
2. Сложности в освоении русской грамматики (3 балла);
3. Особенности мышления китайского этноса (конвергентность мышления) (3 балла);
4. Наличие отрицательных гетеростереотипов в отношении русского этноса (3 балла);
5. «Замороженная» реакция китайского этноса (3 балла);
6. Китайская сторона не склонна сразу раскрывать свои планы и показывать свои намерения (4 балла).

**Таблица 3**

**Результаты представителей русского этноса по первой части анкеты  
(составлено (разработано) автором)**

| <i>Переменные</i>   | Среднее | Медиана | Мода |
|---|---------|---------|------|
| Особенности мышления китайского этноса  | 5,7000  | 6,0000  | 7,00 |
| Проблемы с артикуляцией длинных русских слов  | 4,4333  | 4,0000  | 3,00 |
| Сложности в освоении русской грамматики   | 5,0000  | 5,0000  | 7,00 |
| Проблемы с использованием сложной английской грамматики   | 6,0000  | 6,0000  | 5,00 |
| «Обращение к прошлому» в своем понимании течения времени  | 5,8000  | 5,0000  | 5,00 |
| Китайцы высказывают свои деловые намерения непрямолинейно   | 5,0833  | 5,0000  | 4,00 |
| Чрезмерные различия в жестикуляции  | 4,2833  | 4,0000  | 1,00 |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов в отношении русского этноса                                     | 4,2333  | 3,5000  | 1,00 |
| Понимание младшего чина как «винтика в механизме»   | 6,7667  | 7,0000  | 8,00 |
| Стремление китайского этноса во время коммуникации не смотреть прямо в глаза                            | 5,5000  | 4,0000  | 1,00 |
| Представители китайского этноса не склонны решать вопросы единолично                                    | 5,5000  | 5,0000  | 5,00 |
| Чрезмерно медленная реакция китайского этноса   | 6,0833  | 5,5000  | 5,00 |
| Китайская сторона не склонна сразу раскрывать свои планы и показывать свои намерения                    | 7,6333  | 8,0000  | 8,00 |
| Китайцы склоны объяснять свои поступки постулатами китайской философии;                                 | 5,4167  | 5,0000  | 5,00 |
| Английский язык представителей китайского этноса сильно искажен особенностями фонетики китайского языка | 6,9500  | 7,0000  | 5,00 |

**Таблица 4**

**Результаты представителей русского этноса по второй части анкеты  
(составлено (разработано) автором)**

| <i>Переменные</i>  | Среднее | Медиана | Мода |
|--|---------|---------|------|
| Проблемы с артикуляцией длинных русских слов                                 | 2,7167  | 3,0000  | 3,00 |
| Сложности в освоении русской грамматики                                      | 2,6167  | 2,0000  | 2,00 |
| Особенности мышления китайского этноса                                       | 2,6167  | 3,0000  | 1,00 |
| «Обращение к прошлому» в своем понимании течения времени                     | 2,4000  | 2,5000  | 3,00 |
| Понимание младшего чина только как «винтика в механизме»                     | 2,8333  | 3,0000  | 3,00 |
| Чрезмерные различия в жестикуляции   | 1,9167  | 2,0000  | 1,00 |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов в отношении русского этноса          | 2,6833  | 3,0000  | 1,00 |
| Стремление китайского этноса во время коммуникации не смотреть прямо в глаза | 2,1000  | 2,0000  | 1,00 |
| Мимика представителей китайского этноса малоинформативна                     | 2,0833  | 2,0000  | 1,00 |
| Чрезмерно медленная реакция китайского этноса                                | 3,2167  | 3,0000  | 3,00 |
| Проблемы с артикуляцией длинных английских слов                              | 2,5167  | 3,0000  | 3,00 |

Также был проведен частотный анализ тех советов-высказываний, которые давали представители русского этноса в третьей части анкеты, отвечая на вопрос, что бы они могли порекомендовать представителям китайского этноса в деловой коммуникации:

**Таблица 5**

**Таблица частот упоминаний смысловых единиц в свободной форме  
(составлено (разработано) автором)**

| <i>Варианты предложений и пожеланий</i>          | Частота упоминаний |
|--|--------------------|
| Знание делового этикета                          | 4                  |
| Общие «вдохновляющие» советы                     | 2                  |
| По форме подачи информации                       | 10                 |
| Прямолинейность, открытость в общении            | 11                 |
| Рекомендации по изучению общей русской культуры  | 4                  |
| Использование английского языка в коммуникации   | 3                  |
| Фонетика языка                                   | 4                  |
| Прагматизм в отношениях                          | 1                  |
| Слишком быстрая реакция на «первое слово»        | 1                  |
| Личное пространство                              | 1                  |
| Направленность взгляда                           | 2                  |
| Совместное распитие алкоголя                     | 2                  |
| Эмоциональное сближение собеседников             | 2                  |
| Использование профессионального переводчика      | 4                  |
| Знание китайского языка                          | 1                  |
| Гибкость мышления, принятие неординарных решений | 2                  |

Как мы видим в таблице 3, наибольшую популярность получили советы, которые касались построения информации высказывания, прямолинейности и открытости. Также достаточно часто упоминалось знание делового этикета, рекомендации по изучении общей культуры, работа над фонетикой языка и использование профессионального переводчика.

**Результаты эмпирического исследования этнокультурных барьеров деловой коммуникации у представителей китайского этноса**

Среди этнокультурных барьеров, детерминированных особенностями общей и деловой русской культуры, представители китайского этноса выделяют следующие:

1. Прямолинейность высказываний русских (8 баллов);
2. Стремление смотреть прямо в глаза (9 баллов);
3. Искраженность английского языка фонетическими особенностями русского языка (7 баллов).

**Таблица 6**

**Результаты представителей китайского этноса по первой части анкеты  
(составлено автором)**

| Переменные   | Среднее  | Медиана | Мода |
|--|----------|---------|------|
| Русские стараются любыми возможными способами облегчить свою работу  | 6,185185 | 6       | 6    |
| Чрезмерные различия в жестикуляции между русскими и китайцами  | 5,777778 | 6       | 5    |
| Чрезмерная прямолинейность высказываний русских;   | 7,555556 | 8       | 10   |
| Чрезмерная (с точки зрения китайского этноса) инициативность низших чинов  | 5,925926 | 6       | 4    |
| Русские не стремятся каждый день к новому достижению, к «развитию себя»  | 5,444444 | 5       | 8    |
| Дивергентность и «своеобразие» мышления русских  | 6,111111 | 6       | 8    |
| Слабые способности к интонированию китайского языка  | 3,703704 | 3       | 3    |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов по отношению к представителям китайского этноса                                | 5,703704 | 6       | 7    |
| Представители русского этноса стремятся смотреть прямо в глаза   | 7,37037  | 9       | 9    |
| Различия в понимании времени   | 5,555556 | 6       | 6    |
| Скорость принятия решений по деловым вопросам у русских существенно отличается от скорости принятия решений у китайцев | 6,296296 | 6       | 5    |
| Искраженность английского языка фонетическими особенностями русского языка   | 6,9500   | 7,0000  | 5,00 |
| Представители русского этноса в позиции низших чинов чрезмерно инициативны   | 4,62963  | 5       | 5    |
| Особенности мимики представителей русского этноса, которые могут быть непонятны представителю китайского этноса        | 6,814815 | 6       | 6    |

**Таблица 7**

**Результаты представителей китайского этноса по второй части анкеты  
(составлено автором)**

| Переменные  | Среднее | Медиана | Мода |
|---|---------|---------|------|
| Слабые способности к интонированию китайского языка   | 2,5556  | 3,0000  | 3,00 |
| Дивергентность и «своеобразие» мышления русских   | 2,8519  | 3,0000  | 2,00 |
| Различия в понимании времени  | 2,9259  | 3,0000  | 4,00 |
| Чрезмерная (с точки зрения китайского этноса) инициативность низших чинов                                       | 2,2963  | 2,0000  | 2,00 |
| Чрезмерные различия в жестикуляции между русскими и китайцами   | 2,1852  | 2,0000  | 3,00 |
| Наличие отрицательных гетеростереотипов по отношению к представителям китайского этноса                         | 2,7037  | 2,0000  | 2,00 |
| Представители русского этноса стремятся смотреть прямо в глаза  | 1,7037  | 1,0000  | 1,00 |
| Особенности мимики представителей русского этноса, которые могут быть непонятны представителю китайского этноса | 1,9630  | 2,0000  | 2,00 |



| Переменные   | Среднее | Медиана | Мода |
|--|---------|---------|------|
| Чрезмерная прямолинейность высказываний русских  | 2,2222  | 2,0000  | 1,00 |
| Искаженность английского языка фонетическими особенностями русского языка  | 2,5556  | 3,0000  | 1,00 |
| Скорость принятия решений по деловым вопросам у русских существенно отличается от скорости принятия решений у китайцев | 2,8519  | 3,0000  | 3,00 |

Все остальные этнокультурные барьеры коммуникации получили балл выше 6, кроме переменных с обратной шкалой и нижеследующих:

1. Представители русского этноса в позиции низших чинов чрезмерного инициативны (4,5 балла);
2. Русские не стремятся каждый день к новому достижению, к «развитию себя» (5 баллов);

Поэтому мы и не привели все остальные этнокультурные особенности из-за «смещенности» ответов респондентов в пользу максимально высоких баллов, в отличии от русской выборки, а привели только вышеуказанные как самые высокие.

В списке этнокультурных барьеров, которые оказывают влияние именно на процесс деловой коммуникации, статистически значимыми оказались:

1. Слабые способности к интонированию слов китайского языка (3 балла);
2. Дивергентность и «своеобразие» мышления русских (3 балла);
3. Искаженность английского языка фонетическими особенностями русского языка (3 балла);
4. Скорость принятия решений по деловым вопросам у русских существенно отличается от скорости принятия решений у китайцев (3 балла);
5. Различия в понимании времени (4 балла);

### **Интерпретация результатов исследования**

В результате проведенных статистических расчетов наибольшую выраженность получила группа признаков, которые, по нашей теории, относятся к группе особенностей делового этикета обеих стран. Мы связываем это с тем, что подобные этноспецифические различия относятся к наиболее труднопреодолимым. Если любой язык возможно выучить или зачастую есть возможность нанять профессионального переводчика, то установки деловой культуры являются зачастую бессознательными и полностью не контролируются.

Наиболее интересным результатом нашего исследования мы считаем выявление следующих пар этнокультурных барьеров в деловой коммуникации: Артикуляция слов русского языка у представителей китайского этноса - интонирование китайского языка у представителей русского этноса; дивергентность мышления представителей русского этноса - конвергентность мышления китайского этноса; скорость принятия решений у русской стороны - скорость принятия решений у китайской стороны.

Наличие пары интонирование слов китайского языка - артикуляция слов русского языка мы связываем с особенностями речевых аппаратов представителей русского и китайского этноса, которые формируются в процессе онтогенеза. У представителей китайского этноса не формируется тот мышечный аппарат челюсти, который отвечает за произношение длинных слов с сонорными и другого рода звуками.

*Дивергентность - конвергентность* мышления представителей русского и китайского этноса мы связываем не только с особенностями образования и языков, но также и особенностями китайской культуры. К примеру, типичная китайская система ведения деловых переговоров, когда собеседник медлит со своей реакцией на деловое предложение, предпочитая продолжать «гнуть свою линию» - один из постулатов китайской деловой этики.

Кроме того, представителей обоих этносов не устраивает *скорость принятия решений*. Скорость принятия решений у представителей китайского этноса вполне понятна - судя по словам наших экспертов, чаще всего результативность и успешность переговоров с китайской стороной зависит не столько от качества вашего делового предложения или ваших коммуникативных навыков, а от того, насколько ваше предложение вписывается в «представление о том, как данная ситуация должна выглядеть» у конкретного представителя китайского этноса. Что касается скорости принятия решений со стороны русского этноса, то остается весьма характерный вопрос, как её воспринимают представители китайского этноса, однако в любом случае скорости с обеих сторон «не сходятся». Это, конечно, не должно отменять наше стремление к изучению особенностей китайского деловой культуры.

В выводах по частотному анализу свободной формы мы можем сказать, что в целом они повторяют результаты ответов респондентов по нашей анкете, где наибольшую частоту получили советы по открытости и прямолинейности переговоров. Так же достаточно большую выраженность получили советы, касающиеся формы предоставления информации. В связи с этим мы считаем необходимым наличие процесса метакоммуникации в начале делового контакта, с целью уточнения формы диалога и рассмотрения получаемой информации. Остальные советы по степени знания делового этикета, рекомендации по изучению общей культуры, работы над фонетикой языка и использование профессионального переводчика мы можем отнести к общим советам тем, кто собирается профессионально выстраивать деловую коммуникацию с представителями русского или китайского этноса. Советы по поводу изучения фонетики языка и использования профессионального переводчика мы можем рассмотреть, как два пути решения проблемы полноценной коммуникации во избежание возникновения *фонетического барьера*.

В результате проведенного первичного исследования этноспецифических и этнокультурных барьеров деловой коммуникации мы можем сказать, что данные барьеры действительно имеют место, и наиболее выражена их проблема в степени открытости планов и коммуникации со стороны китайского этноса, а также в специфике форм мышления русского и китайского этноса. Однако грамотное использование всех выделенных рекомендаций, также может помочь в преодолении барьеров коммуникации и в достижении полноценной деловой коммуникации.

## ЛИТЕРАТУРА

1. А.В. Ачлей, А.Г. Девятков, Д.С. Регентов Китайская грамота. Что у китайцев не так, как у других, и как это знание применять с пользой для дела. - М.: Волант, 2011. - 176 с.
2. Выготский Л.С. Лекции по психологии. Мышление и речь. - М.: Речь, - 2001. - 322 с.
3. Кондаков И.М. Психология. Иллюстрированный словарь. - М.: Прайм-Еврознак, - 2003. - 512 с.
4. Крысько В.Г. Этническая психология. учеб. пособ. - М.: Юрайт, 2014. - 465 с.

5. Ли Минь. Языковые и речевые барьеры в русско-китайской коммуникации // Лингвокультурология. 2008. №2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovye-irechevye-bariery-v-russko-kitayskoj-kommunikatsii>.
6. Ли Циншань. Чжунгожэнь синь лунь. Цун минь янь кань минь синь (Новое толкование китайцев. Душа народа сквозь призму народных пословиц). Пекин, 1996. - с. 92-95.
7. Лопатин В.В., Улукханов И.С. Русский язык // Русский язык. Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия»; Издательский дом «Дрофа», 1997. - С. 439. - 721 с.
8. Малявин, В.В. Китай управляемый: старый добрый менеджмент. - М.: Европа. 2005. - 354 с.
9. Марцинковская, Т.Д. Национальное самосознание и его отражение в русской психологической науке (середина XIX-начало XX в.): автореф. дис. ... канд. псих. наук: 19.00.01. - М., 1994. - 58 с.
10. Мельников Г.П. Системная типология языков. Синтез морфологической классификации языков со стадийной. Учеб. Пособие. - СПб.: Ленанд, 2014. - 266 с.
11. Наследов, А.Д. Математические методы психологического исследования. Анализ и интерпретация данных Текст.: учеб. пособие / А.Д. Наследов. - 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Речь, 2006. - 392 с.
12. Носс И.Н. Качественные и количественные методы исследований в психологии. - М.: Юрайт - 2016. - 317 с.
13. Переписка М. Горького. Т. 2. / Под общ. ред. Гей. Н.А. - М.: Художественная литература, 1986. - 386 с.
14. Прахов И.А. Влияние института ЕГЭ на образовательные стратегии абитуриентов и доступность высшего образования // Высшая Школа Экономики 2015, номер 3 // <https://www.hse.ru/data/2012/09/20/1244887342/20121009-Prakhov-text.pdf>.
15. Сергеева. А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. - М.: Флинта, 2008. - 202 с.
16. Спешнев, Н.А. Китайцы: особенности национальной психологии. - СПб.: КАРО, 2014. - 346 с.
17. Якупов П.В. Психологические характеристики, особенности общей культуры, а также сходства и различия деловой культуры русского и китайского этносов // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 6 <http://mir-nauki.com/PDF/06PSMN616.pdf>.
18. Cultural Conflicts and Counterstrategies between Russia and China in Cross-cultural Communication. Zhang Yu-xian / Department of Social Sciences, Shandong, Jiotong University, Jinan, China.

**Iakupov Pavel Vyacheslavovich**  
State university of management, Russia, Moscow  
E-mail: isakura313@gmail.com

## **Research of ethnocultural barriers in business communication between the Russian and Chinese ethnoses**

**Abstract.** Our country is currently in a difficult economic situation in the international market and she needs a new business partners, one of which can be the People's Republic of China. In the framework of the dissertation research, we conducted an empirical study of ethnocultural barriers in business communication between representatives of the Russian and Chinese ethnic groups. Based on the theoretical analysis of the scientific literature and the technique of in-depth interviews of experts, an author's questionnaire was compiled aim to the study of ethno-cultural barriers in business communication between the Russian and Chinese ethnic groups. It included three parts: the first part, which it was proposed to scale out the identified ethnocultural differences and barriers, and the second part, which was proposed to assess the influence of ethno-cultural barriers on the process of business communication itself, and the third part in the shape of free form of the composition. The following pairs of ethnocultural barriers were singled out: articulation of the words of the Russian language in representatives of the Chinese ethnos -intelligence of the Chinese language among representatives of the Russian ethnos; Divergence of thinking of representatives of the Russian ethnos-convergence of thinking of the Chinese ethnos; The speed of decision-making in the Russian side - the speed of decision-making in the Chinese side. Based on the results of frequency analysis of the free form, we can say that, on the whole, they repeat the results of respondents answers on our questionnaire, where the boards were given the highest frequency of openness and straightforwardness of the talks. Equally significant was the advice on the form of providing information

**Keywords:** communication; culture; ethnos; Russian; Chinese; PRC; Russia; barriers; business communication; ethnocultural